



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.24/110
5 January 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Совместная рабочая группа ЕКМТ/ЕЭК ООН
по интермодальным перевозкам и логистике¹
(29 и 30 марта 2006 года)

Рабочая группа ЕЭК ООН по интермодальным
перевозкам и логистике
(30 марта 2006 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И АННОТАЦИИ К НЕЙ
СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ^{2,3},**

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и начнется в четверг,
30 марта 2006 года, в 10 час. 00 мин.**

1. Утверждение повестки дня ECE/TRANS/WP.24/110⁴

¹ ЕЭК ООН и ЕКМТ договорились о механизмах сотрудничества, создав Совместную рабочую группу ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике, которая состоит из отдельных сегментов ЕКМТ и ЕЭК ООН, причем сегментом ЕЭК ООН является ее Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24).

² По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До заседания недостающие документы можно получить непосредственно в секретариате ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unecce.org). Документы имеются также на следующем вебсайте: <http://www.unecce.org/trans/wp24/welcome.html>. Делегациям предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеющийся также на вебсайте в Интернете: <http://www.unecce.org/trans/info.delegates.html>) и передать его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии.

³ Сессия сегмента ЕММТ состоится в среду, 29 марта 2006 года, во Дворце Наций, Женева (проект повестки дня и документы см. <http://www.cemt.org/>). Сессия Рабочей группы ЕЭК ООН будет завершена в четверг, 30 марта 2006 года, в 18 час. 00 мин.

⁴ Ссылки на документы имеют гиперсвязи, обеспечивающие онлайн-доступ (в формате PDF); для этого необходимо просто нажать кнопкой мыши на номер ссылки.

2. Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) ECE/TRANS/164

3. Новые изменения в области интермодальных перевозок [ECE/TRANS/WP.24/2006/3](#)
[TRANS/WP.24/109](#)
[TRANS/WP.24/2005/7](#)

4. Последующая деятельность в контексте семинара ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам между Европой и Азией (Киев, 27 и 28 сентября 2004 года) [ECE/TRANS/WP.24/2006/1](#)
[TRANS/WP.24/109](#)
[TRANS/WP.24/107](#)
[TRANS/WP.24/2005/1](#)

5. Процедуры облегчения пересечения границ, связанные с интермодальными транспортными операциями в общеевропейском контексте [TRANS/WP.24/109](#)
[TRANS/2005/15](#)
[TRANS/SC.2/2004/7](#)
[TRANS/2005/13](#) и [Corr.1](#)

6. Согласование и гармонизация режимов гражданской ответственности в области комбинированных перевозок [TRANS/WP.24/2002/6](#)
[TRANS/WP.24/107](#)
[ECE/TRANS/162](#)
[TRANS/WP.24/101](#)
[TRANS/WP.24/2000/3](#)

7. Роль интермодальных перевозок на европейских рынках экспресс-доставки грузов и почтовых отправок [TRANS/WP.24/109](#)
неофициальный документ № 3 (2005)

8. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - а) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88/Rev. 3

- b) Статус предлагаемых поправок,
принятых Рабочей группой [TRANS/WP.24/107](#)
[C.N.6.2005.TREATIES-1](#)
[TRANS/WP.24/2005/2](#)
[TRANS/WP.24/2005/6](#)
- (с) Новые предложения о поправках [ECE/TRANS/WP.24/2006/2](#)
9. Протокол о комбинированных перевозках
по внутренним водным путям
к Европейскому соглашению о важнейших
линиях международных комбинированных
перевозок и соответствующих объектах
(СЛКП) [ECE/TRANS/WP.24/2006/4](#)
[ECE/TRANS/122](#) и [Corr.1, 2](#)
10. Сроки проведения следующих сессий
11. Резюме принятых решений [TRANS/WP.24/63](#)
[ECE/TRANS/156](#)

* * *

АННОТАЦИИ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Первым пунктом, подлежащим рассмотрению, является утверждение повестки дня (ECE/TRANS/WP.24/110).

2. КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ (КВТ)

Рабочая группа будет проинформирована об итогах шестьдесят восьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (7-9 февраля 2006 года). Предварительная повестка дня этой сессии КВТ содержится в документе [ECE/TRANS/2006/1](#).

3. НОВЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть последние изменения и тенденции в плане объемов и качества интермодальных перевозок в Европе. Доклад о состоянии дел в данной сфере, переданный Международным союзом компаний комбинированных автомобильно-железнодорожных перевозок (МСККП), содержится в документе [TRANS/WP.24/2006/3](#). В этой связи сделана ссылка на " типовые " планы действий и соглашения о партнерстве, подготовленные Рабочей группой и принятые Советом министров ЕКМТ в 2005 году ([TRANS/WP.24/109](#), пункты 21 и 22; [TRANS/WP.24/2005/7](#)).

4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ СЕМИНАРА ЕКМТ/ЕЭК ООН ПО ИНТЕРМОДАЛЬНЫМ ПЕРЕВОЗКАМ МЕЖДУ ЕВРОПОЙ И АЗИЕЙ (КИЕВ, 27 и 28 СЕНТЯБРЯ 2004)⁵

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение последующей деятельности в контексте киевского семинара ([TRANS/WP.24/2005/1](#)) с учетом итогов

⁵ Рассмотрение этого пункта по существу состоится в ходе сессии сегмента ЕКМТ Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН 29 марта 2006 года. Решения по конкретной последующей деятельности Рабочей группы ЕЭК ООН будут приняты в рамках данного пункта повестки дня.

обсуждения, прошедшего на ее сессиях в марте и сентябре 2005 года ([TRANS/WP.24/107](#), пункты 4-6, [TRANS/WP.24/109](#), пункты 4-12), а также рамочный план действий по стимулированию интермодальных перевозок на транспортных маршрутах между Европой и Азией, принятый Советом министров ЕКМТ в 2005 году.

В соответствии с этим планом действий Совместная рабочая группа решила в качестве первого шага назначить наблюдателя по двум или трем основным маршрутам интермодальных перевозок в евро-азиатских транспортных коридорах. Такой наблюдатель или механизм должен служить информационным центром, обеспечивать форум для обмена мнениями между операторами и правительствами и при необходимости принятие корректировочных мер с учетом оптимальной практики.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть подготовленную ее Председателем записку о возможном механизме сбора и распространения информации о такой оптимальной практике на основных маршрутах интермодальных перевозок ([ECE/TRANS/WP.24/2006/1](#)).

5. ПРОЦЕДУРЫ ОБЛЕГЧЕНИЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ, СВЯЗАННЫЕ С ИНТЕРМОДАЛЬНЫМИ ТРАНСПОРТНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ В ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОМ КОНТЕКСТЕ

На киевском семинаре постоянно возникающие проблемы при пересечении границ, особенно в ходе железнодорожных перевозок, были определены в качестве одной из наиболее слабых сторон для эффективного развития транспортных связей между Европой и Азией. По этой причине Совет министров ЕКМТ в своем плане действий подчеркнул, что проблеме облегчения пересечения границ необходимо уделять приоритетное внимание с учетом всех компонентов и всех видов транспорта, но с упором на железнодорожные перевозки. На своей последней сессии Рабочая группа решила, что международную деятельность в этой области в ближайшие годы следует сосредоточить на перечисленных ниже направлениях.

- a) Переговоры по вопросу об унифицированной правовой системе, регулирующей железнодорожные перевозки, которая позволит устранить нынешнее искусственное разделение на режимы КОТИФ и СМГС. В краткосрочной перспективе следует как можно скорее завершить разработку единой накладной МГК/СМГС, которая в настоящее время ведется МКЖТ и ОСЖД, для подтверждения существования обоих

договоров железнодорожной перевозки. Рабочая группа решила тщательно отслеживать ход работы в этой области и проинформировать Совет министров ЕКМТ в 2007 году в Софии о накопленном опыте и выводах, которые будут сделаны.

- b) Разработка единой общеевропейской системы железнодорожного таможенного транзита, позволяющей использовать железнодорожные накладные в качестве таможенных деклараций, для введения международных систем таможенного контроля и гарантий и, таким образом, для установления равных условий конкуренции с автомобильным транспортом.
- c) Включение приложения о международных железнодорожных перевозках в Международную конвенцию о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1986 года)⁶, по аналогии с уже разработанным предложением для автомобильного транспорта. В этом приложении следует затронуть конкретные потребности в области контейнерных перевозок и грузов различных типов, например скоропортящейся продукции и опасных грузов (TRANS/WP.24/109, пункты 13-20).

Рабочая группа будет проинформирована о рассмотрении этого вопроса КВТ и о принятых им решениях (7-9 февраля 2006 года), а также о прогрессе, достигнутом в указанных выше областях другими органами ЕЭК ООН и международными организациями.

6. СОГЛАСОВАНИЕ И ГАРМОНИЗАЦИЯ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о прогрессе, достигнутом Рабочей группой III (транспортное право) Комиссии Организации

⁶ Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН решил подготовить приложение, касающееся облегчения пересечения границ в ходе железнодорожных перевозок, к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 года) (ECE/TRANS/162). В настоящее время участниками этой Конвенции ЕЭК ООН являются 47 Договаривающихся сторон.

Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) при подготовке международного документа по морским перевозкам, который в его нынешнем формате будет также распространяться на все договоры перевозки, включая маршруты с морским участком, в том числе каботажное судоходство и перевозки между портами и внутренними районами автомобильным, железнодорожным или внутренним водным транспортом (справочную информацию, а также информацию об итогах двух "слушаний" ЕЭК ООН с участием промышленных кругов см. в документах [TRANS/WP.24/2002/6](#) и [TRANS/WP.24/2000/3](#)).

Рабочая группа, возможно, напомним, что КВТ выразил заинтересованность в установлении режима гражданской ответственности, применимого к европейским интермодальным перевозкам, включая автомобильные, железнодорожные, внутренние водные перевозки и каботажное судоходство. Он просил Рабочую группу продолжить тщательно отслеживать и оценивать всю соответствующую деятельность в этой области и в случае необходимости подготовить предложения о решениях на общеевропейском уровне ([TRANS/WP.24/107](#), пункты 23-25; [ECE/TRANS/162](#), пункт 104; [TRANS/WP.24/101](#), пункты 24-28).

Учитывая результаты заказанного Европейской комиссией исследования по режимам гражданской ответственности, применимым к интермодальным перевозкам, Рабочая группа, по-видимому, пожелает рассмотреть и рекомендовать любую возможную последующую деятельность в этом контексте.

7. РОЛЬ ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК НА ЕВРОПЕЙСКИХ РЫНКАХ ЭКСПРЕСС-ДОСТАВКИ ГРУЗОВ И ПОЧТОВЫХ ОТПРАВЛЕНИЙ

На основе документа и вопросника, подготовленного Европейским объединением по комбинированным перевозкам (ЕОКП) (неофициальный документ № 3 (2005 год)), Рабочая группа на своей последней сессии провела обмен мнениями по вопросу о возможной роли, которую могут играть интермодальные перевозки на бурно развивающихся европейских рынках экспресс-доставки грузов и почтовых отправок. Рабочая группа решила проанализировать ответы на вопросник ЕОКП и обсудить возможные межправительственные меры, которые можно было бы принять для облегчения использования интермодальных перевозок операторами экспресс-доставки грузов и почтовых отправок ([TRANS/WP.24/109](#), пункты 32 и 33).

Рабочая группа будет проинформирована о результатах распространения данного вопросника.

8. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

После присоединения к Соглашению Сербии и Черногории - с 4 января 2006 года - и Украины с 23 марта 2006 года - число Договаривающихся сторон Соглашения СЛКП достигло 28⁷. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о намерениях правительств других стран - членов ЕЭК ООН в отношении присоединения к этому Соглашению.

Обновленный сводный текст Соглашения СЛКП содержится в документе ECE/TRANS/88/Rev.3 и имеется на вебсайте Рабочей группы на английском, русском и французском языках (<http://www.unecce.org/trans/wp24/welcome.html>).

б) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой

Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что 19 августа 2005 года в качестве уведомления депозитария [C.N.646.2005.TREATIES-1](#) был распространен большой пакет предложений о поправках ([TRANS/WP.24/2005/6](#)), принятых Рабочей группой 8 марта 2005 года ([TRANS/WP.24/107](#), пункт 11). Если в течение шести месяцев от непосредственно заинтересованных Договаривающихся сторон не поступит никаких возражений, то эти поправки, как предполагается, вступят в силу к концу мая 2006 года.

⁷ Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Турция, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария.

с) Новые предложения о поправках

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению новые предложения о поправках, переданные Польшей и Словакией и касающиеся новой линии "С 63" СЛКП (ECE/TRANS/WP.24/2006/2).

Рабочая группа также заслушает информацию о достигнутом прогрессе в связи с другим пакетом предложений о поправках, предусматривающим расширение сети СЛКП на Центральную Азию и Кавказ (TRANS/WP.24/2005/2).

9. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о прогрессе в области ратификации этого Протокола после направления секретариатом соответствующего послания заинтересованным Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП. Этот Протокол был подписан 15 странами и на данный момент ратифицирован семью странами, но еще не вступил в силу⁸. Его текст содержится в документах ECE/TRANS/122 и Corr.1 и Corr.2 (<http://www.unece.org/trans/wp24/welcome.html>).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть записку секретариата с указанием возможных причин, по которым этот Протокол (пока) не вступил в силу (ECE/TRANS/WP.24/2006/4).

10. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ

Осеннюю сессию 2006 года Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН намечено провести 2-4 октября 2006 года в Париже; в роли принимающей стороны выступит ЕКМТ. Совещание сегмента ЕКМТ планируется провести 2 октября 2006 года, а сегмента ЕЭК ООН - 3 и 4 октября 2006 года.

⁸ Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика, Швейцария.

Ориентировочные сроки проведения весенних сессий 2007 года: 2-9 февраля 2007 года (Париж).

11. РЕЗЮМЕ ПРИНЯТЫХ РЕШЕНИЙ

В соответствии с установившейся практикой (TRANS/WP.24/63, пункт 54) и согласно решению Комитета по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/156, пункт 6) в конце сессии Председатель подготовит краткое резюме принятых решений. По окончании сессии секретариат ЕЭК ООН в сотрудничестве с Председателем составит краткий доклад с целью его официального утверждения на осенней сессии Рабочей группы.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Please Print

Conference Registration Form

Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.

Title of the Conference

Joint ECMT/UNECE Working Party/Group on Intermodal Transport and Logistics

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms

Date Of Birth

 / /

(DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members

Observer Organisation

Participating From / Until

From

Delegation Member

(NGO (ECOSOC Accred.))

26 September 2005

Observer Country

Other (Please specify below)

Until

28 September 2005

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference

English

French

Other

Origin of Identity Document

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

Official Occupation

Permanent Official Address

Address in Geneva

Email Address

On Issue of ID Card

Participant Signature

Date

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.

Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO

Security Use Only

Initials, UN Official
Card N°. Issued

